СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КАТЕГОРИИ НАКЛОНЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И ДАРГИНСКОМ ЯЗЫКАХ¹

COMPARATIVE ANALYSIS OF CATEGORY OF MOOD IN ENGLISH AND IN DARGIN

Abstract: The given article deals with the comparative analysis of category of mood in English and Dargin. Common and different features in the category of mood are revealed.

Key words: mood, indicative mood, oblique (subjunctive) mood, imperative mood, conditional mood.

Категория наклонения в английском языке считается самой противоречивой глагольной категорией, вызывавшей и вызывающей множество разногласий у лингвистов. Наклонение - глагольная категория. определённую выражающая модальность высказывания. устанавливаемое говорящим отношение высказывания к действительности (Иванова, Почепцова, Бурлакова 1981:68). На сегодняшний день не существует общепринятой классификации наклонений в английском языке; число наклонений варьируется от шестнадцати (М. Дойчбейн) до практически полного отрицания наклонения как особой категории (Л.С. Бархударов). Это объясняется двумя основными факторами: 1) одни и те же формы передают различные значения; 2) одно и то же значение передается различными формами. Именно это перекрещивание форм и семантики приводит к возникновению различных теорий интерпретации наклонения как грамматической категории. Что касается категории наклонения в даргинском языке, то она также относится к слабо изученным категориям. Общее число выделяемых всеми исследователями в даргинском языке наклонений доходит до одиннадцати, из которых только четыре получили всеобщее признание повелительное, желательное, условное и следственное (которое М.-С. М. Мусаев называет предположительное) (Мусаев 1983: 51).

B английском языке традиционная грамматика устанавливает наличие трех наклонений: изъявительного, повелительного и сослагательного.

Изъявительное наклонение показывает, что процесс является реальным, он действительно имел место в прошлом, имеет место в

_

¹ **Ashura SHAKHBANOVA, Daghestan State University** ashura 1999@mail.ru

настоящем или будет иметь место в будущем, например: She helped me— "Она помогла мне»; She helps me— «Она помогает мне»; She will help me— «Она поможет мне». Отсюда вытекает необходимость соотношения изъявительного наклонения с той или иной временной сферой, т.к. ни одно действие не может происходить вне времени.

В даргинском языке в изъявительном наклонении говорящий также рассматривает действие как реальный факт, относящийся к настоящему, прошедшему или будущему, т.е. человек обозначает реальную ситуацию и не добавляет никакую свою оценку, например: белкІун «написал», лукІас «напишу». В даргинском языке, кроме того, изъявительное наклонение не имеет специальных категориальных показателей, и поэтому с помощью полифункциональных показателей, совмещающих в себе значение времени, наклонения И. В некоторых случаях противопоставляется другим наклонениям. М.-С. М. Мусаев объясняет это тем, что «в отличие от других наклонений, изъявительное наклонение (индикатив) имеет разветвленную систему временных форм, в которых совмещены показатели времени и наклонения. тогла как другие наклонения либо имеют слабо противопоставленные две временные формы (обычно прошедшего и будущего), либо совершенно индифферентны ко времени» (Мусаев 1983: 56).

В традиционной грамматике помимо изъявительного наклонения принято еще выделять и повелительное наклонение в таких конструкциях как *Open the door!; Keep quiet, please.* Повелительное наклонение — выражает непосредственное волеизъявление, обращенное к собеседнику. По форме глагол в повелительном наклонении совпадает с инфинитивом и с настоящим временем глагола, например: *Stop smoking!* - «Прекратите курить!», *Be quiet! Don't talk!* — «Тише! Не разговаривайте!». У повелительного наклонения отсутствует вопросительная форма.

Выражение побуждения к действию в английском языке, обращенное не к непосредственному собеседнику, передается конструкцией с глаголом let: Let us begin. — "Давайте начнем». Форма первого лица множественного числа выражает побуждение к совместному действию, то есть желание говорящего, чтобы его собеседник вместе с ним осуществил некоторое действие. Анализ подобных примеров показывает, что значение повелительного наклонения подпадает под значение гипотетического действия, оцениваемого как объект желания, рекомендации, предположения и т.л.

Повелительное наклонение в даргинском языке образуется путем прибавления к форме желательного наклонения одного из показателей: -a, -9, -u, -eн. Во множественном числе повелительное наклонение образуется с помощью окончания $-\ddot{u}a$ (n). От формы желательного наклонения переходного глагола, которая в 3л. простого прошедшего времени имеет окончание -u0 или -y0, повелительное наклонение, повелительное

наклонение образуется с помощью окончания -a или -э: бариб «сделал» бар**а** «сделай!», кас**иб** «взял» — касс**а** «возьми!», $бурx I y \mathbf{6}$ «воткнул» - $бурx I \mathbf{9}$ «воткни!» и т. д. Повелительное наклонение с окончанием -u образуется от формы желательного, которое в 3 л. простого прошедшего времени имеет окончание -ур, и от формы желательного наклонения большинства переходных глаголов, которые имеют окончания 3 л. простого прошедшего времени -иб и -уб: багьур «узнал» – багьи «узнай!», айзур «встал» – айзи «вставай!», вак**Іиб** «пришел» - вак**Іи** «приходи!» т. п. От всех глаголов несовершенного вида и от глаголов, которые в 3 л. простого прошедшего времени имеют окончание- ун, повелительное наклонение образуется путем прибавления к форме желательного наклонения окончания -ен: бирен «делай!», лук leн «пиши!», белк leн «напиши!». Восклицательностью может сопровождаться любое даргинское предложение. Но всякое восклицательное предложение, по мнению 3.Г. Абдуллаева, является побудительным. В понятие "побудительное предложение" вкладываются приказ и пожелание, соответственно чему разделяют его на две разновидности: приказные и пожелательные предложения (Абдуллаев 1971:55). В даргинском языке для выражения пожелания и приказа существуют соответствующие грамматические формы: формы желательного наклонения и будущего желательного времени для выражения пожелания и форма повелительного наклонения для выражения приказа. Даргинский синтаксис располагает специальной побудительной формой глагола с суффиксом -ахъ. Эта форма четко отличается от названных форм выражения пожелания и приказа грамматическим оформлением и внутренним значением. Более того, побудительный глагол сам имеет свои формы выражения пожелания и приказа - формы желательного наклонения, будущего желательного времени и повелительного наклонения. При сопоставлении двух примеров, в одном из которых сказуемое выражено формой повелительного наклонения простого глагола ХІуни хІянчи бара — «Ты работу сделай!», а в другом - формой того же наклонения побудительного глагола с суффиксом -ахъ:, х Гуни х Гянчи барахахъ - «Ты заставь работу сделать!», можно увидеть, что в первом предложении все мыслимые понятия получили свое языковое выражение, а во втором понятие, мыслимое как объект воздействия, своего выражения не получило. При его восстановлении предложение имеет вид: x1уни итизи x1янчи «Ты его заставь сделать работу». Объект воздействия, барах**ахъ** выраженный формой направительного падежа, обязателен повелительной форме побудительного глагола с суффиксом -ахъ. Этой характерной особенностью предложение с формой повелительного наклонения побудительного глагола отличается от предложения с формой повелительного наклонения простого глагола (Абдуллаев 1971: 55-56).

В английском языке, чтобы выразить запрет, то есть повеление не делать что-то, отрицательная форма глагола в повелительном наклонении

образуется при помощи вспомогательного глагола *to do* и частицы *not*. Частица *not* обычно сливается с вспомогательным глаголом: **Don't (Do not)** go there! - «Не ходи(те) туда»; **Don't** talk! - «Не разговаривай(те)»; **Don't** be late!- «Не опаздывай(те)!»

Отрицательная форма повелительного наклонения даргинского глагола образуется при помощи отрицательной частицы мa-, например: $mabupu \partial$ — «не делай».

Сослагательное наклонение показывает. говоряший рассматривает действие не как реальный факт, а как желательное, предполагаемое, условное или возможное действие при наличии какихнибудь условий. В английском языке оно представляет собой весьма пестрый набор форм и вызывает потому серьезные разногласия в трактовке. Авторы по-разному подходили к проблеме сослагательного наклонения, однако в большинстве случаев наблюдается разбивка сослагательного наклонения на подтипы, в основном в зависимости от значения. Западная традиция, основываясь на сочетании формальных и семантических признаках, обычно выделяла в английском языке, три наклонения: indicative, subjunctive, imperative. О. Есперсен описывает индикатив как fact-mood, субъюнктив как thought-mood, а императив как will-mood (Jespersen, 1958). Ф. Пальмер считает, что в классических европейских языках есть только два наклонения: индикатив и субъюнктив. Палмер сравнивает индикатив и субъюнктив в европейских языках с оппозицией реального-нереального наклонения в языках некоторых племен североамериканских индейцев (Palmer, 1979). К. Аллан считает, что в английском языке нет глагольной категории наклонения и приходит к выводу, что традиционный термин mood не подходит при описании английского языка. К такому выводу он пришел при рассмотрении категории наклонения с точки зрения теории речевых актов (Allan, 2006:34). Авторы новой кембриджской грамматики английского языка – Р. Хадлстон и Г.К. Паллум – переносят сферу употребления термина *mood* из морфологии в синтаксис. Они пишут, что термин subjunctive используется, главным образом, в отношении наклонения глагола (a verbal mood), и он ассоциируется c подчинительными конструкциями co значением несоответствия действительности (Huddleston & Pullum 2002: 87).

В грамматиках начала 20 века сослагательное наклонение трактуется как категория субъективная. Например, Г.Суит определял сослагательное наклонение как категорию, выражающую различные отношения между подлежащим и сказуемым, которые могут быть классифицированы в 2 вида высказываний: излагающее нечто как факт (Fact Mood) и нереальное наклонение (Thought Mood), которое в зависимости от способа выражения (синтетические или аналитические формы) подразделяется на 4 подгруппы: 1) Subjunctive Mood (be/were); 2) Compulsive Mood (is to); 3) Conditional Mood (should/would); 4) Permissive Mood (may/might). Позже на основе Fact Mood и

Thought Mood он выделил Tense Mood (формы, омонимичные претериту и перфекту прошедшего времени) (Sweet, 1891).

- А. А. Ривлина рассматривает категорию наклонения с точки зрения выражения значения реальности или нереальности действия. Автор вводит термин «косвенное наклонение» наклонение показывающее, что процесс является нереальным, воображаемым (предполагаемым, (не)возможным, желаемым и т.д.) и противопоставляет формы косвенного наклонения формам изъявительного (прямого) наклонения: «поскольку все виды косвенного наклонения функционально схожи, все они выражают значение нереальности, их можно объединить терминологически как сослагательные; а далее сослагательные наклонения распадаются на несколько типов в соответствии с особенностями форм выражения и оттенками передаваемого значения нереальности» (Ривина, 2009:99). Т.е. сослагательное наклонение можно определить как наклонение, указывающее на то, что действие или состояние рассматривается не как реальное, а как предполагаемое, желательное, возможное и т.д.
- А. И. Смирницкий различает а) сослагательное *I* (*if* he be; *I* suggest that he go), включающее высказывания, не противоречащие реальности; б) сослагательное II, наоборот, подразумевает высказывания, противоречащие действительности (*if* it were, *if* he had known); в) предположительное, образуемое сочетанием should с инфинитивом при любом подлежащем (should should you meet him); г) условное наклонение аналитические формы с should и would, функционирующие в главной части условного предложения (What would you answer if you were asked..'.). Классификация эта, учитывающая форму, в основе своей семантическая (Смирницкий 1959:87).
- Б. А. Ильиш рассматривает категорию наклонения в двух планах с точки зрения значения и с точки зрения способов выражения. Включая и значение побуждения (следовательно, императив), он выявляет четыре основных значения: побуждения, возможности, нереального условия и следствия нереального условия. Таким образом, если исходить из значения, можно обнаружить четыре или три наклонения, если объединить два последних; или два, если объединить последние три под рубрикой «нереальное действие». Если же исходить из способов выражения, то получается (включая императив) шесть наклонений (Ильиш 1971:91).
- Л. С. Бархударов отрицает существование сослагательного наклонения в английском считая, что формы с *should* и *would* не аналитические, так как второй компонент этих форм инфинитив возможен и в свободных конструкциях. Формы же *if I knew* «Если бы я знал (действие еще может состояться)», *if I had known* «Если бы я знал (раньше)» Л. С. Бархударов считает формами прошедшего и перфекта

прошедшего времени в особом синтаксическом окружении (Бархударов, 1975:95).

Английское сослагательное наклонение обычно рассматривается в комплексе, хотя оно и имеет три разновидности, отличающиеся своими типичными конструкциями:

Subjunctive Mood (Сослагательное наклонение) обозначает воображаемое действие, которое невозможно (вообще или в данной ситуации). Эта форма образуется теми же глагольными формами, которые используются в *Past Indefinite* (и *Past Perfect Indefinite*);

Conditional Mood (Условное наклонение) употребляется для обозначения действий, которые не происходят или не произошли, так как для этого не было или нет соответствующих условий, или эти условия в данной ситуации неосуществимы, т.е. нереальны. Образуется при помощи вспомогательных глаголов would/should/.... и инфинитива смыслового глагола.

Suppositional Mood (Предположительное наклонение) употребляется для выражения действия, которое, возможно, произойдет в будущем, однако уверенности в реальности этого действия нет. Образуется при помощи вспомогательного глагола *should* для всех лиц и инфинитива.

В отличие от изъявительного наклонения, где имеется три времени, формы сослагательного наклонения подразделяются на два временных плана:

- а) к первому относятся события настоящего и будущего времени и здесь используются **неперфектные** формы.
- б) ко второму относятся события, предшествующие моменту речи, и здесь используются перфектные формы.

В сослагательном наклонении английского языка набор форм включает, во-первых, сохранившиеся из прежней парадигмы синтетические формы: be, в настоящем стилистически весьма ограниченную, в значительной степени архаичную (If it be true...), форму were, функционирующую без стилистических ограничений (If I were you, I should do it), и форму, совпадающую с парадигмой настоящего времени основного разряда, но не имеющую -s в третьем лице (I suggest that he go). Эта форма в английском варианте также стилистически ограничена и свойственна британскому варианту английского языка.

Кроме того в этот набор входят формы, омонимичные претериту и перфекту прошедшего времени, но отличающиеся по соотнесению во времени и по отсутствию временного значения как такового.

Сюда также относятся аналитические формы с вспомогательными глаголами should u would.

Хадлстон выделяет в современном английском языке так называемое нереальное наклонение и считает, что в «современном английском языке лишь у глагола be есть форма нереального наклонения (irrealis) - were 1 и 3

лица ед.ч. Лишь у этой формы есть флективные характеристики, позволяющие сказать, что у формы were есть irrealis, однако временных характеристик у нее нет (Huddleston & Pullum 2002: 87)». 1 и 3 лицо ед. ч. were — это не subjunctive в понимании Хадлстона, это осколок древнеанглийского субъюнктива, поскольку у этой формы сохранились особые флективные характеристики морфологической категории наклонения.

Функционирование форм сослагательного наклонения в значительной мере определяется типами предложения, т. е. синтаксическими условиями: предложения с условными предикативными единицами, с уступительными, с так называемым «предваряющим» it: It is strange you should think so — «Странно, что ты так думаешь». Функционирование в простом предложении чаще всего связано с желанием говорящего снять категоричность высказывания и с формулами вежливости, хотя и в этих случаях возможно выражение нереализуемого действия, условие выполнения которого вытекает из общего контекста: I should say so.- «Я бы сказал так»; Would you be so kind as to tell me...? — «Не будете ли так добры сказать мне»; You can't start now: you would get lost in the dark — «Ты не можешь начать сейчас: ты заблудишься».

Условное наклонение глаголов подчиняется определенным правилам и порядку построения, которое зависит от действия предмета. Условные предложения вводятся союзом if и строятся по следующему принципу желаемое действие в настоящем - использовать форму прошедшего; желаемое действие в прошлом - использовать форму предпрошедшего (Perfect) времени. А главное предложение получает would и форму глагола для настоящего, would и форму глагола в Perfect для прошедшего времени. Например: I would attend the meeting, if I were in good health – «Я хотел бы попасть на встречу (встреча в будущем), но не могу из-за проблем со здоровьем (я себя чувствую плохо именно сейчас)»; I would attend the meeting, if I had been in good health – «Я хотел бы попасть на встречу (встреча в будущем), если бы у меня не было проблем со здоровьем (которые имели место в прошлом)»; I would have attended the meeting, if I were in good health — «Я хотел бы попасть на встречу (встреча уже прошла), но не смогу из-за проблем со здоровьем (я себя чувствую плохо именно сейчас и, должно быть, проблема со здоровьем длится долго)»; I would have attended the meeting, if Ihad been in good health - «Я хотел бы попасть на встречу (встреча уже прошла), если бы у меня было крепкое здоровье (которые имел место в прошлом)».

Предположительное наклонение, как показывает само название, имеет в качестве основной сему «предположение». Таким образом, это наклонение не имеет никаких грамматических категорий. Этому наклонению в русском языке соответствует форма сослагательного наклонения (Новицкая 1985:87).

Сослагательное наклонение в даргинском языке отличается от близкого по значению к нему предположительного наклонения отсутствием оттенка сомнения в совершении действия, например: багьурли виасри, белики, нунира белкІшши — "если узнал бы, может быть, и я написал бы (предполож. наклонение) и багьурли виасри, нуни лукІаси — «если узнал бы, и я написал бы» (сослагательное наклонение). Как видно из примеров, предположительное наклонение сопровождается модальными словами со значением сомнения и вероятности.

Сослагательное наклонение даргинского языка индифферентно по отношению к времени, и поэтому, может употребляться как в значении прошедшего, так и в значении будущего времени. Например, багьурли виасри, даг нура хІушачил лявкьяси — «если бы я узнал, вчера и я с вами пришел бы»; неш чарукъалри, нура жагІал хІушачил лявкьяси — «если мать вернется, завтра с вами и я пришел бы». Но на практике формы сослагательного наклонения чаще всего употребляются в плане прошедшего времени.

Форма сослагательного наклонения в даргинском языке возникла путем сочетания форм будущего индикативного и первичной связки — $pu/\partial u$ — «был» прошедшего времени, например: $6aprbah + \partial u$ — «узнал бы» от 6aprbah — «узнает». Таким образом, в современном даргинском языке четко выделяется глагольная словоформа со значением сослагательного наклонения. Возникла она путем сочетания форм будущего индикативного и формы прошедшего времени первичной связки.

В даргинском языке также различают условное наклонение, выражающее действие, которое должно послужить условием для осуществления или же неосуществления другого действия, например: ну вакІасли, хІура лявкъяд — «если я приду, и ты придешь». Условное наклонение употребляется в условной части сложного предложения. Оно образуется путем прибавления суффикса -ли, в котором прикрыты показатели лица и числа: вакІасли — «если я приду», вакІадли — «если ты придешь». Форма условного наклонения сама по себе индифферентна ко времени, а его временная отнесенность зависит от времени основного действия. Но главным образом действие, выраженное формой условного наклонения, мыслится в плане будущем.

Первое и второе лицо в литературном языке образует условное наклонение от форм допускаемо-желательного наклонения при помощи наречного суффикса —ли, например: вакlас- «пусть я приду» и вакlасли — «если я приду»; вакlад- «пусть ты придешь»; вакlадли- «если ты придешь». Но спорным остается вопрос происхождения формы третьего лица, т.к. наблюдается несовпадение производящей основы формы третьего лица с нынешней формой третьего лица допускаемо-желательного наклонения, например: вакlаб - «пусть придет» и вакlалли- «если придет». Условное наклонение даргинского языка возникло путем комбинации

морфем, имеющих разновременную семантику, а именно: будущего и настоящего времени, например: вакlac - «пусть приду» (буд. вр.) и -ли (настояш. вр.) = вак Iасли - «если я приду». В даргинском языке имеетсянаклонение, функционально схожее с условным наклонением - условнопредположительное наклонение. Отличие заключается в том, что условнопредположительное наклонение выражает предполагаемое условие, тогда как глагол в условном наклонении выражает необходимое и реальное условие, например: ну вакIаслири, хIура лявкья ∂u – «если я пришел, и ты пришел бы», *ну вакІасли, хІура лявкьяд* — «я если приду, и ты придешь». Приведенные примеры показывают, что в условном наклонении основное действие выражается формой изъявительного наклонения, а при условнопредположительном – формой сослагательного наклонения, например: ну вакІасли, хІура лявкьяд — «я если приду, и ты придешь» и «ну вакІаслири, xIypa лявкья ∂u » - «я если пришел бы, и ты пришел бы». Условнопредположительное наклонение употребляется в придаточной части сложноподчиненного предложения. Форма условно-предположительного наклонения является производной от формы условного наклонения. Она возникла путем присоединения к форме условного наклонения первичного вспомогательного вспомогательного глагола прошедшего времени –ри, например: вакІаслири – «если я пришел бы». Составные части условнопредположительного наклонения и форма условного наклонения выражает действие, обычно направленное на будущее время, а первичный вспомогательный глагол – pu – действие, имевшее место в прошлом.

Таким образом, проведенный сопоставительный анализ позволил выявить сходные черты в английском и даргинском языках. В обоих разносистемных языках отмечается наличие изъявительного, повелительного, сослагательного и условного наклонения. Но количественный набор наклонений в исследуемых языках остается спорным.

Библиография

Абдуллаев, З.Г., 1971, Очерки по синтаксису даргинского языка, Москва.

Бархударов, Л. С., 1975, Очерки по морфологии современного английского языка, Высшая школа, Москва.

Бочкарева, Т.С., Мороз В.В., 2004, Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка, Оренбург.

Иванова, И.П., Бурлакова, В.В., Почепцов, Г.Г., 1981, Теоретическая грамматика современного английского языка, Высшая школа, Москва.

Ильиш, Б. А., 1971, *Строй современного английского языка*, Просвещение, Ленинград.

Мусаев, М.-С. М., 1981, Словоизменительные категории даргинского языка (время и наклонение), Махачкала.

Новицкая, Т.М., Кучин Н.Д., 1985, Практическая грамматика английского языка, Высшая школа, Москва.

Studii de gramatică contrastivă

Ривлина, А.А., 2009, *Теоретическая грамматика английского языка: учебно-методическое пособие*, Изд-во БГПУ, Благовещенск.

Смирницкий, А. И., 1959, Морфология английского языка, Издательство литературы на иностранном языке, Москва.

Allan, K., 2006, 'Clause-type, primary illocution, and mood-like operators in English', Language Sciences, N 28. pp. 1–50.

Huddleston R., Pullum G. K, 2002, *The Cambridge University Grammar of the English Language*, Cambridge University Press.

Jespersen, O., 1958, The Philosophy of Grammar, The University of Chicago Press.

Palmer, F. R., 1979, Modality and the English Modals, London, Longman.

Sweet, H. A., 1891, New English Grammar, Logical and Historical Clarendon Press,

Oxford, Pt. 1. Introduction, Phonology and Accidence, Pt. 2. Syntax. 1898.